

الحروف المستخدمة بالكتاب لأصوات لغة الفلاني غير الموجودة في
العربية

الرمز العربي الجديد للصوت الفلاني	الحرف اللاتيني	مقابله في كلمة بالفلاني	معني الكلمة
پ	ō	پاو	ظهر
پ	p	پاپ	ضفازع
چ	ý	چمَل	سؤال
چ	č	چلِّي	طيور
ط	d'	طودِ	ظل
غ	ŋ	نَعَارِ	ثور
گ	g	گَبَّ	حبوب
ن	ny	نَاكِ	نحل

الحركات

1. الإمالة هكذا ٲ كما في رِيْدُ : بطن
2. الضمة هكذا ُ كما في وُدِرِ : ثوب

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

يسر المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو) وجامعة إفريقيا العالمية ومنظمة الدعوة الإسلامية أن تقدم لأبناء المسلمين كتاب (مناسك الحج والعمرة) للأستاذ ناصر الدين الألباني مترجماً إلى أربع لغات إفريقية هي الفلغدي والقمرية والولوف واليوربا مكتوبة بالحرف القرآني المنمط.

وهذا الكتاب (مناسك الحج والعمرة) المترجم إلى هذه اللغات يحتاج إليه كل مسلم ينتوي أداء فريضة الحج أو العمرة ، ففيه بيان مفصل لكل أركان الحج والعمرة ومختارات من الأدعية المأثورة في المواقف المختلفة. تمت ترجمة هذا الكتاب ورقن بالحاسوب وصمم فنيا في جامعة إفريقيا العالمية (مركز يوسف الخليفة لكتابة اللغات بالحرف العربي) ، وهو جزء من مشروع كبير تتعاون فيه مع الايسيسكو جامعة إفريقيا العالمية ومنظمة الدعوة الإسلامية بالخرطوم، وسوف تتوالى إن شاء الله ترجمة التراث الإسلامي إلى لغات الشعوب الإسلامية مكتوبة بالحرف القرآني.

نسأل الله أن ينفع به الجميع.

تقديم

نُدرِ كُو وَلَنِي منظمة اسلامية كَم التُّكي ا
جَنگَردي هَوْتِي ا جامعة افريقيا العالمية ا منظمة الدعوة
الاسلامية پ فُو وَلَنِي وَرْتَنِك دِفْتِري شانُو
هَجُورِي ا امراندي مُو دَبُو ناصر الدين الألباني وَنُدي
ها أربيا،نُدي فِرْلِتَامَ هَا بُلِي ناي ط هِمب
أفركا:فلفادي ، ا قمرية، ا ولوف ، ا بوريا ، بِنْدَاظِ هَا
هَرَفِيجِي أربيا.

نُدي دِفْتِري نُدي شانُو هَجُورِي ا أ مرا
فِرْلِتَانُدي هَا ط بُلِي ناي، كِيرْل جُولُظِ مَرُظُو
أنيا هَجُورِي ا أمارفو وَوُدي جِنَا مَارِي.نُدي وَنُدي
كِيرْل هَجُورِي ا امرانو وَنِي.نُونُن بُو نُدي
ظُن ساوي دُعاجي سِبْتَاظِ هَا كُو هَانِي تُون.

نُدي دِفْتِري نُدي فِرْلِتَامَ دَغ أربيا هَا بُلِي
ناي ، نُنِن نُدي وَظَامَ هَا جَمُظِ حاسوب نُدي وَرْتِي
دِفْتِري كو جَنگِت.ظُوم فُو ظُم كَلَل مركز يوسف
الخليفة نُكُري وَنُدي بُلِي هِمب هَا
هَرَفِنجِي القرآن مَوْظُم نُدرِ جامعة افريقيا العالمية.

گال کُوگَل مَوگَل، گَل ايسسکو اِ جامعة افريقيا العالمية
نَدن منظمة الدعوة الإسلامية ها خرطوم هَوْتِي دُو مَآگَل!
نُونن بُو، تُو جومراو چنيظُ يَارِي جَم گال کُوگَل گَل
ايسسکو اِ جامعة افريقيا العالمية نَدن منظمة الدعوة الإسلامية ها
خرطوم هَوْتِي دُو مَآگَل. نُونن بُو ، تُو جومراو چنيظُ
يَارِي جَم گال کُوگَل گَل شانو فِرلُتِکِي کو دينا اسلام
ساوي نَدن بنداظُم ها بُلِّي جولپ فو، گَل جُکُوْتِرِي.
جومراو چنيظُ چِمپَتِن گال کُو گَل وَطَر گَرِي دُو أَمَا تُوْرِي
فو .

ناتِردي

هَاطُو ظُم دِفْتِپَرِي شَانُو هِجُورِي اِ اَمْرَا
نَدِر كُو اَنْدَا هَا دِفْتِپَرِي قَرَان اِسُنَّا اِ كُو اَنْدَا هَا
مُودِبِ سَالِبِ. نَدِي دِفْتِپَرِي مُودِبِ مُحَمَّد نَاصِر الدِين
الْألبَانِي وَنَدِي نَدِي. مِين بُو بَاكِر حَسَن قَدَر مَارِي مِي
فِرْلُتُ نَدِي دَغَ وَلُدِي آرِبِ هَا فَا فِلْدِي.
مَالَمِ عَثْمَانِ سَلِيمَانِ عَثْمَانِ بُو تَيْمَتِ نَدِي كَمَ لَابِكِ
كُو نَدِي وَنَدِي. وَلُدِي مَارِي بُو نَدِي فُلِبِ فُونَا دَغَ
لِيسِدِي نِيجِيرِيَا وَطَ فُونَا اِ فُمْبِينَا.
جُومَرَاوِ چَنِيطُ وَطَنَ اِن رَغَرِي دُو مَارِي.

لا حرج لا حرج

وُودَا كَشِيشِي وُودَا كَشِيشِي

1.مُودِبُ وَأَرَوْتُو طُو دُولُ
هَيْئِنَنَ هِمِبِ فُو ،
هَجُوبِ بُو بَرِي
هَانِكِ هَيْئِنَنَ، كَمُ
هَيْئِنُكِ وُنِي مَوْطُمُ
هَا دِينَا اِ شَرِيَا
بُوكِ، وُودَا بُو كُو يِدِي
هَيْئِنُكِ، كَمُ مَاجُمُ
وَأَزْتُو فُو دُولُ هَيْئِنَنَ
هَمِبِ، تُو جُكُو دُو
تُو أَنَدِي تَن، يَدَا هَمِبِ
فُو، دُولُ أَ جَبَ كُوكُ
تُكِ وَرَدِي فُونُونِنَ بُو
وُودِي يَاجِي وَطَّتِ
هَجُوبِ وَوُدِي سِكُودُو
مَاجِ نَدِرِ مَاجِ وَنِي:

1.ومما ينبغي على الداعية أن يلتزمه التيسير على الناس عامة وعلى الحجاج خاصة لأن التيسير أصل من أصول الشريعة السمحة كما هو معلوم ما دام أنه لا نص على خلافه فإذا جاء النص لم يجز التيسير بالرأي. وهذا هو الموقف الوسط العدل الذي يجب على كل داعية أن يلتزمه ولا عبرة بعد ذلك بأقوال الناس واعتراضاتهم وقولهم: شدد أو سهل؟ وثمة أمور جائزة اعتاد بعض الحجاج أن يتخرجوا منها لفتاوى صدرت من بعضهم منافية للأصل المشار إليه آنفا رأيت التنبيه عليها:

2. الاغتسال لغير احتلام ولوبدلك الرأس لثبوت ذلك عن النبي صلى الله عليه و سلم في " الصحيحين " وغيرهما من حديث أبي أيوب رضي الله عنه.

2. گَیْوَم مَیْرَ نُون، وُودَا
گَشَی، کُو بُو أُوْطَاي
کُو نَادَاتَ مُو گَیْوَم.

3. حك الرأس ولوسقط منه بعض الشعر لحديث أبي أيوب المذكور آنفا . وبه قال شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله تعالى.

3. يَانِكِ هُوْرِي كُو هَا
لَاسِي گَاسَا يِنِي وُودَا
گَشَی.

4. الاحتجام ولو حلق الشعر مكان
الحجم لاحتجامه صلى الله
عليه و سلم وسط رأسه
وهو محرم ولا يمكن ذلك إلا مع
حلق الشعر وهو قول ابن تيمية
أيضا وبه قالت الحنابلة لكنهم
أوجبوا عليه الفدية ولا دليل لهم
بل هو مردود باحتجامه صلى
الله عليه و سلم فإنه لو فدى
لنقله عنه الراوي فاقتصره على
ذكر احتجامه دون الفدية دليل
على أنه لم تقع منه فدية
فالصواب قول ابن تيمية رحمه
الله تعالى.

5. شم الرياح وطرح الظفر إذا
انكسر وفي ذلك آثار مذكورة في
(الأصل)

4. هُمْبِتَاكِ كُو بُو
طُم وَ طَن سِيْط دَغ كَاسَا
هُوْرِي يَبْن مَوْدَبُ بِي
تِيْمِيهِ وَيِ هُبِتَاكِ كُو
يُتِي فِيمْبِكِ كَاسَا
هُوْرِي وَوَدَا كَشِيْ.

5. لُمْنَاكِ أُوْدِي، اِفْرِكِ
فِيْطُكُو تُو يُوِي،
طُوْم فُو وَوَدَا كَشِيْ.

6. الاستظلال بالخيمة أو بثوب مرفوع لثبوت ذلك عنه صلى الله عليه و سلم ونحوه الاستظلال بالمحمل قديما وبالمظلة (الشمسية) والسيارة ولومن داخلها حديثا وإيجاب الفدية على ذلك تشدد لا دليل عليه بل النظر السليم لا يفرق بين الاستظلال بالخيمة الثابت في السنة والاستظلال بالمحمل وما في معناه وهو رواية عن الإمام أحمد كما في " منار السبيل ". فما فعله بعض الطوائف من إزالة سقف السيارة تتطع في الدين لم يأذن به رب العالمين .

6. نَاتُكِ پَسْ طُوْدِي لِيَّ كُو
وَدِرِي وَطَادُو. كُو
بُو كُنْطُو هَانْدِر
مُوتَا، طُوْم فُو وُودَا
گَش . طُوْم وُودَا بُو
كِرْسَم. وِبِ طُنْ هُوْسَا
أَسْمَا مُوتَا كَم تَا
طُم وَطَطُوْدِي. أَمَا
هُونْدِي طُو وُودَا دَلِيْلَا .

6. شد المنطقه والحزام
على الإزار وعقده عند
الحاجة والتختم كما جاء
في بعض الآثار . ومثله
وضع ساعة اليد والنظارة
ومحافظة النقود على
العنق
كل هذه الأمور داخلية
تحت الأصل المذكور مع
تأييد بعضها بأحاديث
مرفوعة وآثار موقوفة والله
عز وجل يقول : (يريد
الله بكم اليسر ولا يريد بكم
العسر) . والحمد لله رب
العالمين

6. هَيْكُ اِ تَكِنِكِ
لِمَسِي اِهْرَامَ هَا
سَكَا كَيْشِي، نُونُنْ
بُو اَتِكِ سَاءَا
(جُهَيْل) اِ دَارِرْطُ
گِتِ اِ بُوْرُو سِدِي
وَطِيتِ هَا دَانْدِي، طُوم فُو
طُم وَطَتَاكِ يُوْبِ وَدَن
هَدِيسْجِي طِي سِمْبَطَايِ دُو
طُم وَطِ. جُوْمَرَاوِ چِنِيْطُ
وِي هَا قِرَان: (يُرِيدُ اللهُ بِكُمْ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ
الْعُسْرَ). جُوْمَرَاوِ جِنِيْطُ ظُن
هَيْنِي جُولِبِ.

كيفية الإحرام

نَوَ إِهْرَامَ وَتِي

- 1 . يستحب لمن عزم على الحج أو العمرة المفردة أن يغتسل للإحرام ولو كانت حائضاً أو نفساء .
 - 2 . ثم يلبس الرجل ما شاء من الألبسة التي لم تفصل على قدر الأعضاء وهي المسماة عند الفقهاء ب (غير المخيط) فيلبس الإزار والرداء ونحوهما والنعلين وهما كل ما يلبس على الرجلين لوقايتهم مما لا يستر الكعبين .
1. نَدِرْ بُوَظْمُ وَطُكِي
أَنِيَا هَجُورِي كُوبُو
أَمْرَا، كَمَ إِهْرَامَ، طُومَ كَمَ
كُودِبُو مُو إِيْأَمَ، كُودِبُو
بُودِنِطُ وَطَ أَنِيَا مَاجُمَ .
 2. وِرْبُ بُوْرَنُو لِمَسِ طِ
يُوتَاكَ ، لِمَسِ
طِطِي، وِرِي دُو، وِرِي
بُوْلِسَ، نَدِنَ اِ فَطَ، كُو
سُوْرَتَا تِپِرِي .

3. ولا يلبس القلنسوة والعمامة ونحوهما مما يستر الرأس مباشرة. هذا للرجل وأما المرأة فلا تنزع شيئاً من لباسها المشروع إلا أنها لا تشد على وجهها النقاب والبرقع أو اللثام أو المنديل ولا تلبس القفازين وقد قال صلى الله عليه وسلم : " لا يلبس المحرم القميص ولا العمامة ولا البرنس ولا السراويل ولا ثوبا مسه ورس ولا زعفران ولا الخفين إلا أن لا يجد نعلين] فيلبس الخفين]. وقال صلى الله عليه وسلم : "لا تنتقب المرأة المحرمة ولا تلبس القفازين

3. گُرکو تُو و طَ مِيتَل کُو بُوهُفْنِپِرِي دُو هورِي ماكو. أما دِپُو كم تُو اِتتَ لِمِس مَاکُو طَ دِين وَ طِي رُو ماكو، لوتِي طِي يِپَسُو ماكو اِكُو اُپُرْنِي هَا جُو طَ ماكو طُوم كم اُ اِتَّ گَمْ هَا هَدِيسُول اُنْبِيجو، جو مراو چَنِيطُ هِنْمُو، وئِي: "ولا تنتقب المرأة المحرمة ولا تلبس القفازين".

4 . وله أن يلبس الإحرام قبل الميقات ولوفي بيته كما فعله رسول الله صلى الله عليه و سلم وأصحابه . وفي هذا تيسير على الذين يحجون بالطائرة ولا يمكنهم لبس الإحرام عند الميقات فيجوز لهم أن يصعدوا الطائرة في لباس الإحرام ولكنهم لا يحرمون إلا قبل الميقات بيسير حتى لا يفوتهم الميقات وهم غير محرمين.

4. دَغَنَّ هَجُووْ بَرْنُو
لِمَسِي إِهْرَامَ دَغَ أْ
يَتَاكَ نَكْرِي نَسْتَكِي
إِهْرَامَ، كُوْبُو دَغَ سَارِي
مَآكُو، نُونُنْ أَنْبِيْجُو،
جُوْمَرَاوْ چِنِيْطْ هِنْمُو
وَطِي. طُوْمْ وُوْدِي بُو
هَيْنَاكَ هِجُوْبِ
گَبْتُوْبِ پِرُوْل، كَم
سَطَنَنْ پِ نَسْتَكِي إِهْرَامَ هَا
نَكْرِي مَآجْمُ دُو پِرُوْل.

5. وأن يدهن ويتطيب في بدنه بأي طيب شاء له رائحة ولا لون له إلا النساء . فطيبهن ما له لون ولا رائحة له وهذا كله قبل أن ينوي الإحرام عند الميقات وأما بعده فحرام .

5. دَگَنَن هجوو وَطَ نَیِمَ هَا
 پَندُو، نُونَن بُو وَطَ
 اُرْدِي نُو اُ يَطِي فُو
 لُوْتِي رُوپِ هَمپِ كَم
 اُورْدِي مَپِ وودا بو اُرْطُم
 وودا بو اياگ. هَا طو فُو
 دَگَ هِجُوو وَطَاي اَنِيَا
 اِهْرَامَا، اَمَّا تُو اُ وَطِي
 اَنِيَا اِهْرَامَا، كَپِرْل نَبَم
 ا اُورْدِي فُو دَرَن .

6. فإذا جاء ميقاته وجب عليه أن يحرم ولا يكون ذلك بمجرد ما في قلبه من قصد الحج ونيته فإن القصد ما زال في القلب منذ خرج من بلده بل لا بد من قول أو عمل يصير به محرماً فإذا لبي قاصدا للإحرام انعقد إحرامه اتفاقاً .

6. تُو نَكْرِي اِهْرَامَ يَتَامَ
 وِجِبَتُو هِجُوو وَطَ اَنِيَا
 اِهْرَامَ، كُو بُو اُوَطَ اَنِيَا
 طُوْم دَگَ سَارِي
 ماکو. دَگَ طُن اُ فَطَّ تَلِيَا:
 (لبيك اللهم لبيك لا شريك لك،
 اِنِّ الحَمْدُ وَالنَّعْمَةُ لَكَ لَا شَرِيكَ
 لَكَ لَبِيكَ).

7 . ولا يقول بلسانه شيئاً بين يدي التلبية مثل قولهم:

7. وَجَبَتَاكُو بُو پَاو تَلْبِيَا
 أَوَا هَا طِمَكَل مَاكُو
 "مِي يَطِي هَجُورِي
 كُو أَمْرَا. "كَم شَانُو
 مَاجُم بَنُو جَوْلِي ا
 سَوْمِي، نِيْمَاجُم نَدِر
 پِرُنْدِي.

اللهم إني أريد الحج أو العمرة
 فيسره لي وتقبله مني . . . لعدم
 وروده عن النبي صلى الله عليه
 وسلم وهذا مثل التلفظ بالنية
 في الطهارة والصلاة والصيام
 فكل ذلك من محدثات الأمور
 ومن المعلوم قوله صلى الله
 عليه وسلم : " . . . فإن كل
 محدثة بدعة وكل بدعة ضلالة
 وكل ضلالة في النار "

8. والمواقيت خمسة : ذوالحليفة

والجحفة وقرن المنازل ويللم

وذاات عرق هن لأهلن ولمن

مر عليهن من غير أهلهن

ممن يريد الحج أوالعمره ومن

كان منزله دونهن فمهله من

منزله حتى أهل مكة يهلون من

مكة

و (ذوالحليفة) مهل أهل

المدينة وهي قرية تبعد عنها

سنة أميال أوسبعة وهي أبعد

المواقيت عن مكة بينهما عشر

مراحل أوأقل أوأكثر بحسب

اختلاف الطرق فإن منها إلى

مكة عدة طرق كما قال شيخ

الإسلام ابن تيمية وتسمى

وادي العقيق ومسجدها يسمى

مسجد الشجرة وفيها بئر

8. نكوج إهرام وني

جوي:ذو الحليفة ، الجحفة،

اقرن المنازل ، ايلمم، اذات

عرق.طي وني نكوج

فاطو هجوري كو أمر

نستأ إهرام ها

ماج،همب مكه بو

نكري إهرام مپ مكه

تون.

ذو الخليفة: طم نكري

إهرام همب مدينة ،

جهاگل سيظ

فمينا مدينة ندي

نكري وني ووطندي

دگ مكه،هكندي ماري

امكه وودي جايري

وات وادي العقيق وودي

بو جولردي وات (مسجد

الشجرة) ، وُودِي بُو بُنْدُو
وَأَتِ بُنْدُو عَلِي.

الجحفة: طُمُ وُرُو هَكَئِنْدِي
ا مَكة جَهَا كَل يِلَاظ
تَتِي هَا كُسْكَل. طُمُ
نُكْرِي اِهْرَامِ هِمْبِ
لِسْدِي شَامِ ا مِسْرَا
اِهْمِبِ مَدِينَةِ تُو بِ
كَرْدِي لَأَوَّلِ كَل.

أَمَّا جُونِي كَم نُكْرِي
جحفة لَأَلَاتِكِ، كَم
مَاجِمِ هِمْبِ طُنِ
نَسْتَا اِهْرَامِ نُكْرِي
وَأَتِ (رَابِعِ) دَكَّ يَتَاكِ
سَيْطَ نُكْرِي جحفة
وَنُونُو.

قرن المنازل: نَدِي طُونِ وَا
"قرن الثعالب" وُطِي مَكة

تسميها جهال العامة : بئر
علي لظنهم أن عليا قاتل الجن
بها وهو كذب
و (الجحفة) قرية بينها وبين
مكة نحو ثلاث مراحل وهي
مقات أهل الشام ومصر وأهل
المدينة أيضا إذا اجتازوا من
الطريق الآخر قال ابن تيمية :
" هي مقات من حج من
ناحية المغرب كأهل الشام
ومصر وسائر المغرب وهي
اليوم خراب ولهذا صار الناس
يحرمون قبلها من المكان الذي
يسمى (رابغا) "
و (قرن المنازل) ويسمى قرن
الثعالب تلقاء مكة على يوم
وليلة وهم مقات أهل نجد و ()
يللم (موضع على ليلتين من

مكة بينهما ثلاثون ميلا
وهوميقات أهل اليمن و (ذات
عرق) مكان بالبادية وهو الحد
الفاصل بين نجد وتهامة بينه
وبين مكة اثنان وأربعون ميلا
وهوميقات أهل العراق.

يَاندِرِي جِمَارِي بُو
ظُم نَكْرِي إِهْرَامَ
هِمْبِ يَمِن، نَدِي وَطِي
مِل تَلَاتِين، (ذات عرق) ظُم
نَكْرِي إِهْرَامَ هِمْبِ
عِرَاق. نَدِي طُون هَا لَدِي
كُو هِنْدَتَا هَكُنْدِي
نَجْد اِ تَهَامَةَ ، مِل أَرْبَعِين اِ
طِي فَمَبِنَا مَكَةَ.

9 . فإذا أراد الإحرام فإن كان قارنا 9.أمراندر هجورى:

قد ساق الهدى قال : لبيك اللهم
هجوو وطن أنيا دو
بحجة وعمرة وإن لم يسق الهدى
هجورى ا امرأ دو
وهو الأفضل لبي بالعمرة وحدها
هوتكى طم هنجم بو
ولا بد فقال : " لبيك اللهم بعمرة
بوي كم هديسول
" فإن كان لبي بالحج وحده
أنبيجو،جومراو چنيط هنامو
فسخه وجعله عمرة لأمر النبي
،وي: (يا آل محمد من حج منكم
صلى الله عليه و سلم بذلك
فليهل بعمرة في حجه).وي ناتط
وقوله : " دخلت العمرة في الحج
هجورى فطرا
إلى يوم القيامة " وشبك صلى
أمرأ،هنجم وني
الله عليه و سلم بين أصابعه .
وقوله : " يا آل محمد من حج
أمرأ.أما بو دگنن
منكم فليهل بعمرة في حجه " هجوو آردن امرأ دن ها
وهذا هو التمتع بالعمرة إلى
وكتي هجورى ندن أناتا
الحج . هجورى فري موم.

10 . وإن أحب قرن مع تلييته
الاشتراط على ربه تعالى خوفا
من العارض من مرض
أو خوف فيقول كما جاء في
تعليم الرسول صلى الله عليه و
سلم : " اللهم محلي حيث
حبستني " فإنه إن فعل ذلك
فحبس أو مرض جاز له التحلل
من
حجة أو عمرته وليس عليه دم
وحج من قابل إلا إذا كانت
حجة الإسلام فلا بد من
قضائها .

10. إهرام گم هجورې ا امرأ
كو پرت هجوو وطأ
أنيا دو هوتكى
هجورې ا امرأ گم فإ
طن، نوو طن، نونن
بو كلل طن. گم ماجم
هوتكي پري گم نناما
ها أنبيجو جومراو چنيط،
هنمو وئي : "اللهم محلي
حيث حبستني" تو هجورې
سالك مو گم نوو، كو
بو كلل اكو نندي ا
موم، أ كم هجورې ا امرأ ماكو
يهن، سيني تو لاتي طم
هجوري فرللا، ندي كم
دول أ فطت ندي تو
أودي سيدي.

11. وليس للإحرام صلاة تخصه
لكن إن أدركته الصلاة قبل
إحرامه صلى ثم أحرم عقب
صلاته كان له أسوة برسول الله
صلى الله عليه و سلم حيث
أحرم بعد صلاة الظهر .

12. من كان ميقاته ذا الحليفة
استحب له أن يصلي فيها لا
لخصوص الإحرام وإنما
لخصوص المكان وبركته فقد
روى البخاري عن عمر رضي
الله عنه قال : سمعت رسول
الله صلى الله عليه و سلم
بوادي العقيق يقول : " أتاني
الليلة أت من ربي فقال : صل
في هذا الوادي المبارك وقل :
عمرة .وف رواية" عمرة
وحجة).وي نلاظ ورنى
أنبيجو،جومراو چنيطُ هنمو

11. اهرم وودا جولدى ندى مدم
،فپيرى ،كماجم هجوو
تو تو راما جولدى وندا
ندى،أجول ندى تن هچي
ها إهرام.

12. تو لاتي نكرى إهرام
هجوو "ذو الحليفة" طم
ندر سنا أجولا درنط
ططي كم ها طم نكرى
جايرى "عقيق" ها كوننا
ندر هديس أنبيجو،جومراو
چنيطُ هنمو،وي : (أتاني
الليلة أت من ربي فقال صلى
في هذا الوادي المبارك،وقل
عمرة".وف رواية" عمرة
وحجة).وي نلاظ ورنى
أنبيجو،جومراو چنيطُ هنمو

دَغَ جومراو چَنِيطُ وِوي
مُو أَجولا ها جابرِ "عقيق"
كم نَدِي وُودِي مُجِرِي.

13. ها طو هجوو تَيِتو سودو
مكه نَدِنِ أ وَطَا أَنبا أمرا
كُوبو أَنبا هجورِي أ مرا.

14. ها نَكُرِي إِهْرَامِ هجوو
هَوَسَا تَلْبِيَةِ أ وَا: (لبيك
اللهم لبيك لبيك لا شريك لك
لبيك إن الحمد والنعمة لك
والملك لا شريك لك).

النبي صلى الله عليه وسلم " أنه رؤي (وفي رواية : أري) وهو معرس بذى الحليفة ببطن الوادي قيل له : إنك ببطحاء مباركة "

13. ستقبل القبلة قائما ثم يلبي بالعمرة أو الحج والعمرة كما تقدم ويقول : اللهم هذه حجة لا رياء ولا سمعة.

14. ويلبي بتلبية النبي صلى الله عليه وسلم : أ . لبيك اللهم لبيك لبيك لا شريك لك لبيك إن الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك " وكان لا يزيد عليها .

ب. وكان من تلبيته صلى الله عليه وسلم : " لبيك إله الحق "

15. والتزام تلبيته صلى الله عليه و

سلم أفضل وإن كانت الزيادة

عليها جائزة لإقرار النبي صلى

الله عليه و سلم الناس الذين

كانوا يزيدون على تلبيته قولهم

: " لبيك ذا المعارج لبيك ذا

الفواضل " وكان ابن عمر يزيد

فيها : " لبيك وسعديك والخير

بيديك والرغباء إليك والعمل".

16 . ويؤمر الملبى بأن يرفع

صوته بالتلبية لقوله صلى الله

عليه و سلم : " أتاني جبريل

فأمرني أن أمر أصحابي ومن

معي أن يرفعوا أصواتهم

بالتلبية "

وقوله :

" أفضل الحج العج والثج "

ولذلك كان أصحاب النبي

15. نُونُ هَجُووْ جُكُو تَلْبِيَّةُ

بَ كُو سَالِي، وُودَا

كَشِي بُو تُو أَهْسَدِي. كَم

بِي عَمْر جُومَرَاوِ چَنِيطُ بَرْدَمُوا

بَسَدِي وُئِي: لَبِيكَ وَسَعْدِيكَ

وَالخَيْرِ بِيديكَ وَالرغْبَاءِ إِلَيْكَ

وَالعَمَلِ".

16. هَا تَلْبِيَّةُ هَجُووْ أَفْتَا

كُنُنُلْ مُوم دُو كَم

نَنَامَ هَا هَدِيسُول

أَنْبِيَجُو، جُومَرَاوِ چَنِيطُ

وُئِي،: (أَتَانِي جَبْرِيْلُ فَأَمْرَنِي أَنْ

أَمْرَ أَصْحَابِي زَمَن مَعِي أَنْ

يَرْفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ بِالتَّلْبِيَّةِ). وَي

جَبْرِيْلُ مَلَائِكَجُو، جَمَ وَطُو

دُو مَاكُو، وَرَنِي نَلَاطُ اللهُ،

صلى الله عليه و سلم في
حجته يصرخون بها صراخا
ولذلك قال أبو حازم : إذا أحرموا
لم يبلغوا (الروحاء)

جومراو چنیطُ هَنمو ،وِی مَو
أُ أُمرو سَهَابِئِن اِ أُمَا
تورِی ماکو پ اِفْتِ
کُننی مَپِ ها
تلبیة.نُونَن بو اُ وئی :
(أفضل الحج الحج والشج)وِی
پُرناظُم ها هجورِی
اِفْتُکی کُننُل ها تلبیة
اِ اِیَام کِرسُم لیها)کُو
بوگم هَو تکی هجورِی اِ
أُمرا.

17. والنساء في التلبية كالرجال
لعموم الحديثين السابقين
فيرفعن أصواتهن ما لم يخش
الفتنة ولأن عائشة كانت ترفع
صوتها حتى يسمعها الرجال
فقال أبو عطية : سمعت عائشة
تقول : إني لأعلم كيف كانت
تلبية رسول الله صلى الله عليه
و سلم ثم سمعتها تلي بعد
ذلك : " لبيك اللهم لبيك . . .
" إلخ. وقال القاسم بن محمد :
خرج معاوية ليلة النفر فسمع
صوت تلبية فقال : من هذا ؟
قيل : عائشة أم المؤمنين
اعتمرت من التنعيم . فذكر
ذلك لعائشة فقالت: لوسألني
لأخبرته

17.ها تلبية رُوبِ مَا بَ
وَرُبِّ، بِ اِفْتَنَ كُنُنُلِ
مِبِّ، لُوتِي تُو بِ هُوْلِي
فِتِنَا . كَمِ اِنْمِنَ عَائِشَةَ
، جومراو چنيطُ بَرْدُمُو،
اِفْتِ كُنُنُلِ مَوْمِ هَا
تلبية.

18 . ويلتزم التلبية لأنها " من شعائر الحج " ولقوله صلى الله عليه و سلم : " ما من ملب يلبي إلا لبي ما عن يمينه وعن شماله من شجر وحجر حتى تتقطع الأرض من هنا وهنا يعني عن يمينه وشماله " .

18. هجوو جُكُو تلبية طُوم سَرِي، تُو أ مَكِي تِيْلِدِي كُو بُو أَجِيكِي هَا لِسْطُم لِسْدِي، كَم هَا هَدِيْسُوْلُ أَنْبِيْجُو، جُوْمَرَاوْ چَنِيْطُ هَنْمُو وئِي: (مامن ملبَّ يلبي إلا لبي عن يمينه وعن شماله من شجر وحجر، حتى تتقطع الأرض من هنا وهنا , يعني عن يمينه وعن شماله). وَي كِيْرُلْ جُكُطُ تَلْبِيَّةُ كُو وئِي هَا يَامُو مَآكُو ا نَنُو مَآكُو ا وَطَ تَلْبِيَّةُ كَم مَآكُو هَا ا وَرْتُو لِسْدِي نَدِن.

19 . وله أن يخلطها بالتلبية والتهليل لقول ابن مسعود رضي الله عنه:

19. دَكَنْتُو هَجُو هَوْتَا تَلْبِيَّةُ ا تَهْلِيْلَا، اُوْطَ تَلْبِيَّةُ نَدِن اْتُكِنَ طُم تَهْلِيْلَا (لا إله

خرجت مع رسول الله صلى
الله عليه و سلم فما ترك التلبية
حتى رمى جمرة العقبة إلا أن
يخطها بتلبية أو تهليل.

إِلا الله (كَم بِي مسعود،
جومراو چنيطُ يزدُمُو، وئِي أُ
وَرْتِي بِي أنبيجو، جومراو
چنيطُ هنُمُو، أَطَلَاي تلبية
سِي نَدِن أَفِرِي
هَآيرِي عَقْبَة، أَمَا
هَوْتُو تلبية طُم بِي
تهليلا.

20 . فإذا بلغ الحرم المكي ورأى
بيوت مكة أمسك عن التلبية
ليتفرغ للاشتغال بغيرها مما
يأتي.

20. تو هجوو يُّتِك مَكة نَدِن
أُ يُّتِي سدو مَكة ، أُ
دَرَن تلبية كَم أُ سَكَلُو
بِي كُو وَرَتَ .

21 . ومن تيسر له الاغتسال قبل
الدخول فليغتسل وليدخل نهارا
أسوة برسول الله صلى الله عليه
و سلم.

21. هجوو يَّوُو تُو طُم
هَپِك دَك أَنَاتَاي
سودو مَكة، هِرِي بُو أَنَاتَا
نَلُوما كَم أنبيجو، جومراو
چنيطُ هنمو، وَطِي. طُوم.

22. وليدخل من الناحية العليا التي فيها اليوم باب المعلاة فإنه صلى الله عليه و سلم دخلها من الثنية العليا (كداء) . المشرفة على المقبرة ودخل المسجد من باب بني شيبه فإن هذا أقرب الطرق إلى الحجر الأسود.

23. وله أن يدخلها من أي طريق شاء لقوله صلى الله عليه و سلم : " كل فجاج مكة طريق ومنحر " . وفي حديث آخر : " مكة كلها طريق : يدخل من ههنا ويخرج من ههنا " .

24. فإذا دخلت المسجد فلا تنس أن تقدم رجلك اليمنى وتقول : " اللهم صل على محمد وسلم

22. كَوِ بِرِي هَجُوو نَسْتَا
جولردي مكه دگ نكردي
تونددي ها يَلْنَدِي (بني
شيبه)گم ها طُو هايِرِي
بَلِرِي بِدِرِي نونن نلاطُ
جومراو چنيطُ نَسْتِرِي.

23. نَاتِرِكِ يَلْنَدِي (بني
شيبه) تُو هِبَاكِ، هَجُوو
نَسْتَا جولردي مكه تُو
هَبِ فُو.گم ها هدِسول
أنبيجو، جومراو چنيطُ هَنمو، وئِي
:(كل فجاج طريق ومنجر)وي ها
مكه طُم فو طُم سودو مكه.

24. ها نَسْتَكِي جولردي مكه
جولطُ أَرْدِنَن كُسْگَل
يَامَلْ نَدِنَ وَأَ (اللهم صلى

اللهم افتح لي أبواب رحمتك " أو
: " أعوذ بالله العظيم وبوجهه
الكريم وسلطانه القديم من
الشیطان الرجيم "

على محمد وسلم، اللهم افتح لي
أبواب رحمتك). كُو بُو أ
وَأ: (أعوذ بالله العظيم، وبوجهه
الكريم، وسلطانه القديم، من
الشیطان الرحيم).

25. فإذا رأى الكعبة رفع يديه إن
شاء لثبوتته عن ابن عباس .

25. تُو هجوو نستى جولردى
مكه أ يئى سودو كعبة أ
بَنْتَ جُوْطِ مَآكُوْ كَم
أُدُكِ .

26 . ولم يثبت عن النبي صلى
الله عليه و سلم هنا دعاء
خاص فيدعو بما تيسر له وإن
دعا بدعاء عمر : (اللهم أنت
السلام ومنك السلام فحينا ربنا
بالسلام) فحسن لثبوتته عنه
رضي الله عنه.

26. دَأْ يُّتَاكِ سُوْدُو كَعْبَةِ كَم
دِرْنَاكِ، كُو مِي دَأْ نُو
يَطِي، تُو بُو أ هُوْسِي
دَأْ عَمْر، جُوْمَرَاوِ چَنِیْطُ
يِرْدَمُو أَوَأ: (اللهم أنت السلام
ومنك السلام فحينا ربنا
بالسلام). طُو بُو وُودَا
كَشِي.

طواف القدوم

27. ثم يبادر إلى الحجر الأسود

فيستقبله استقبالا فيكبر

والتسمية قبله صحت عن ابن

عمر موقوفا وهو من ذكره

مرفوعا .

28 . ثم يستلمه بيده ويقبله بفمه

ويسجد عليه أيضا فقد فعله

رسول الله صلى الله عليه و

سلم وعمر وابن عباس.

29 . فإن لم يمكنه تقبيله استلمه

بيده ثم قبل يده .

30 . فإن لم يمكنه الاستلام أشار

إليه بيده

ها يُتَاكَ سُدُو كَعْبِه

27. هجوو تو ناتي جولردي مكه

أُفَا سُدُو كَعْبِه هَايِرِي

بَلِرِي ، نُدِنُ أُ مَوِيَتَا

هَايِرِي نُدِنُ پَاوُو

بِسْمَاكَ اِهَبَّرَكِ .

28. تون أُ جُوگُو هَايِرِي

نُدِنُ هَا جُنْگُو مَاكُو نُدِنُ

أُ مُسِنَا بَ كُو أُنْبِيجُو

جومراو چنيطُ هنمو، وِطِي .

29. تُو مُسِنِكِ هَايِرِي

هِيَاكِ ، أُمَيِمَ نَدِي هَا

جُنْگُو مَاكُو نُدِنُ أُمُسِنَ

جُنْگُو مَاكُو گُن .

30. تُو مَيِمَكِ هَايِرِي

هَا جُنْگُو هِيَاكِ أَيْنَ

بِي جُنْگُو مَاكُو تِيْتِي

هَايِرِي نُدِنُ .

31 . ويفعل ذلك في كل طوفة . 31. نَدِنَ أَتُكِنَ طُمَ نَدِي

أُفَلِي سُوْدُو ، أُوْرِي تِيْتِي
هَآيْرِي نَدِنَ فُو .

32 . ولا يزاحم عليه لقوله صلى 32. هَجُوو سِفْتُرَا طُمَ هَطِي

بِلَنَكِ هِمْبِ هَا
فِلَاكِ سُوْدُو كَعْبَةُ نُونِنِ
بُو هَا هَآيْرِي بِلِرِي
. هَا هَدِيْسُوْلُ أَتْبِيْجُو ،
جُوْمَرَاوُ جَنِيْطُ

هَنَمُو ، وُئِي (عَمْر ، إِنْكَ) رَجَلُ
قُوِي ، فَلَآ تُوْدُذِ الضَّعِيْفِ ، وَإِذَا
أَرَدْتَ اسْتَلَامَ الْحَجْرِ ، فَإِذَا خَلَآ
لَكَ فَاسْتَلَمَهُ وَإِلَّا فَاسْتَقْبَلَهُ
وَكَبَّرَ) . أُوْئِي عَمْرُ جُوْمَرَاوُ جَنِيْطُ
بَرْدَمُو ،

كَمَ أَسْمِبِطُو ، تَا
تُونِ مُو وُوْدَا
سِمْبِ ، نُونِنِ بُو تَا

الله عليه و سلم :
" يا عمر إنك رجل قوي فلا
تؤذ الضعيف وإذا أردت استلام
الحجر فإن خلا لك فاستلمه
وإلا فاستقبله وكبر " .

أَهْبِي جَايِرِي كُو
أَيْتُرُو هَايِرِي يَتَا، أَمَا
تُو أَهْبَاي طُم أَهَنْتَ
جُنْغُو تَن نَدِن
أَهَبَّرَا.

33. جُغَاكِ هَايِرِي

پَلِيِرِي وَوَدِي بَرَجَارِي
طُوَطُم، گَم أَتَبِيَجُو،
جومراو چَنِيطُ وئي ها
هدلسول: (مسح الحجر الأسود
والركن اليماني يحطان الخطايا
حطا) وَي مِيْمَكِ
هَايِرِي پَلِيِرِي اِ
دُنْگُلِ يِمَانِي مِيْتَنَ
زنوباجي (جنوباجي)
مَسِين. نُونُن بُو أ وَي
(الحجر الأسود من الجنة، وكان
أشد بياضا من الثلج حتى سودته

33 - ولاستلام الحجر فضل كبير

لقوله صلى الله عليه و سلم :
" لبيعثن الله الحجر يوم القيامة
وله عينان يبصر بهما ولسان
ينطق به ويشهد على من
ستلمه بحق " (2) وقال : "
مسح الحجر الأسود والركن
اليماني يحطان الخطايا حطا "
(3) وقال : " الحجر الأسود
من الجنة وكان أشد بياضا من
الثلج حتى سودته خطايا أهل
الشرك " .

خطايا أهل الشرك).وي
هَآيْرِي پَلْرِي ظُم
دَكَ الْجَنَّا، لَابْكَي مَارِي
هَآكُو سَالِي پُرِي رَنْكِي
مَلْمَلُوجِي. بَنْطِي
هَمْبُ شَرْكُو تَنْ
پَلُونْدِي.

34. پَاوُو فُطْكَي هَا
هَآيْرِي پَلْرِي، أَفُطَّ
فِلَاكِي سُودُو كَعْبَةُ أَوْطَا
هَآيْرِي نَنْدِنْ اِنْنُو
مَآكُو، نَنْدِنْ أَفْلُو
سُودُو كَعْبَةُ نَنْدِي
جُوپَنْطِي دَكَ هَا
يْرِي نَنْدِنْ هَا أَوَارْتَا
مَارِي هَا هَجُوو تُو أُو
كَرْكُو أُسُدَا جُنْكَو
مَآكُو نَنْو بِي وَدْرِي

34 . ثم يبدأ بالطواف حول الكعبة
يجعلها عن يساره فيطوف من
وراء الحجر سبعة أشواط من
الحجر إلى الحجر شوط
يضطبع فيها كلها ويرمل في
الثلاثة الأول منها من الحجر
إلى الحجر ويمشي في سائرهما
.

إِهْرَامَ، نَدِنَ يَامُو بُو يَا
سِي وَدِرِي نَدِن. طُوم
كَم هَا فَلَآكِي سُوْدُو كَعْبَةُ تَن
طُم وَطَّتْ. نُونُن بُو
هَا فَلَآكِي هَجُوو يَاوَن
نَدِرِ فَلَإِنَطِّ تَتِي
أَنْدِيَجِي كُو لَتِي بُو
أِيَهَن نُونُن.

35. هَجُوو نَدِي يَتِي هَايِرِي

فُو، أَمِيْمَ نَدِي تُو
طُم هِيَك. أَمَا تُو طُم
هِيَاكِ أُ پَنْتَ
جُنْغُو تَن نَدِنَ أَدُأ.

36. أُوَ هَا دَأُ (رِبْنَا آتْنَا فِي

الدنْيا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقْنَا عَذَابِ النَّارِ) طُومِ الْفَلَآكِ
مَآكُو سُوْدُو كَعْبَةُ.

37. أُنْدَا بُو مِيْمُكِي

35. ويستلم الركن اليماني بيده في

كل طوفة ولا يقبله فإن لم
يتمكن من استلامه لم تشرع
الإشارة إليه بيده

36. ويقول بينهما : (ربنا آتنا في

الدنْيا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقْنَا عَذَابِ النَّارِ)

37. ولا يستلم الركنين الشاميين

اتباعا للنبي صلى الله عليه و
سلم .

اِ مَسْنِكِ ظُم
هَآيْرِي بَلْرِي تَن
وَطَنْتِ ظُم.

38 . وله أن يلتزم ما بين الركن
والباب فيضع صدره ووجهه
وذراعيه عليه .

38. نَدِرْ كُو وَطَّتْ هَا
فَلَآكِ وَنِي بِكَآكِ سُوْدُو
كَعْبَةُ هَكُنْدِي نَكْرِي
هَآيْرِي اِ يَلْنَدِي
سُوْدُو كَعْبَةُ تُو ظُم
هَبِيْكَ.

39 . وليس للطواف ذكر خاص

فله أن يقرأ من القرآن أو الذكر ما شاء لقوله صلى الله عليه و سلم : " الطواف بالبيت صلاة ولكن الله أحل فيه النطق فمن نطق فلا ينطق إلا بخير " وفي رواية : " فأقلوا فيه الكلام . "

39. فِلاكي تُو يِطِي طُم
جولدي، أمّا طُم وودا
جَندي دَرَناندي، هَجو
تُو يِطي جَنگَ قرآن
كُو بُو وَطَ ذكري! أمّا
بَنَدَا طُوطنِكِ هالا
،أبيجو،جومراو چِنِيْطُ هَنمو
،وتِي(الطواف بالبيت صلاة
ولكن الله أحل فيه النطق فمن
نطق فلا ينطق إلا بخير " وفي
رواية : " فأقلوا فيه الكلام).وي
فِلاكي سُوْدو كعبة طُم
جولدي ،أمّا جومراو
چِنِيْطُ يافِكِ بُلِ طِ
هَيرو. ها فَيِرِي بُو
هدلسول كَلِ وِي(تُو
طُوطنون هالا ها فِلاكي
سُوْدو اجُولدي كعبة.

40 . ولا يجوز أن يطوف بالبيت
عريان ولا حائض لقوله صلى
الله عليه و سلم :
" لا يطوف بالبيت عريان "
وقوله لعائشة حين قدمت
معتمرة في حجة الوداع : "
افعلي كما يفعل الحاج غير أن
لا تطوفي بالبيت [ولا تصلي]
حتى تطهري ."

40. نُونُنْ بُو دَكَنْتَاكُو
جُوْلَطُو فِلُو سُوْدُو
كعبه سئل ووداها ليمس
بندو ماكو. نُونُنْ بُو
دَكَنْتَاكُو دِبُو مُو اِيَامُ
فِلاكي سُوْدُو كعبه ،گم ها
هدلسول أنبيجو، جومراو
چِنِيْطُ هِنْمُو ، وئِي : (لا
يطوف بالبيت عريان) وِي دَكُ
تَاكُو فِلاكي سُوْدُو كعبه
سئل تُون بُو عائشة
جومراو چِنِيْطُ يِرْدَمُو
وئِي ها هجورِي
سَطِنْدِرْكِي (حجة الوداع)
أفعلِي كما يفعل الحاج غير أن
لاطواف بالبيت) أُوئِي دِبُو
فوها هجورِي وَطَّ كِيْرُلُ
كُو هجوو گُرْكُو وَطَّتْ

لُوتِي فِلاكيي سودو كعبة
گم ایام.

41. تو هجوو هميني
فِلاكي ندي جويطي اُ
سُدَّ وَلَبُو مَآكُو
يَآمُو، نَدِنَ اُ فَا
نُكْرِي ابراهيم، هاتون اُ
جَنَگَ: (واتخذوا من مقام
إبراهيم صلى).

42. هاتون اُ درو هكندي
نُكْرِي ابراهيم كعبة اُ جولا
ططي.

43. ندر جولدي ها درندي
أَرَنَدِي اُ جَنَگَ
سُورول (قل يا أيها
الكافرون) ها طِطَبَرِي
بُو اُ جَنَگَ سُورول (قل هو الله أحد).

41 . فإذا انتهى من الشوط السابع
غطى كتفه الأيمن وانطلق إلى
مقام إبراهيم وقرأ : (واتخذوا
من مقام إبراهيم صلى)

42 . وجعل المقام بينه وبين
الكعبة صلى عنده ركعتين .

43 . وقرأ فيهما (قل يا أيها
الكافرون) و (قل هو الله أحد
(

44 . وينبغي أن لا يمر بين يدي المصلي هناك ولا يدع أحدا يمر بين يديه وهو يصلي لعموم الأحاديث الناهية عن ذلك وعدم ثبوت استثناء المسجد الحرام منها بله مكة كلها .

45 . ثم إذا فرغ من الصلاة ذهب إلى زمزم فشرب منها وصب على رأسه فقد قال صلى الله عليه وسلم : " ماء زمزم لما شرب له " وقال : " إنها مباركة وهي طعام طعم] وشفاء سقم] .

44.ها جولدي نَدِن تُو هجوو
ظلا كُظُو سَالُو يِيسُو
مَآكُو، تُو بُو أ سَالُو
يِيسُو جُو لُو بُو .

45.تُو أ هِمِنِي جولدي
نُكْرِي اِبْرَاهِيمَ أ فَا
يُنْدُو زَمَزَم، أَيْرَا نَدِيم
زَمَزَم، أَيُّبَّ نَدِيم هَا
هُورِي مَآكُو.گَم هَا
هَدِيسِي وِي: (ماء زمزم لما
شرب له) وِي نَدِيم زَمَزَم
هُرْگَن كُو يِيرْنَا فُو
نُونُن بُو هَا هَدِيسُول
گَنگَل وِي: (إنها مباركة
وهي طعام طعم وشفاء سقم
(وِي زَمَزَم طُم يَامْدُو بُو

طُم هُرْكَنْ يَوُو.ها
كُنْكَلْ بُو وِي (خير ماء
على وجه الأرض ماء زمز، فيه
طعام من الطعم، وشفاء من
السقم). وَيْ زَمْزَمْ هَنْجَمْ وْنِي نَدِيمِ
پُرْطَمْ وُوطْكَيْ هَا
نَدِيمِجِي لِسْدِي دَنِيَا
فُو، طَمْ هِي
يَامْدُو، نُونُنْ بُو طَمْ
هُرْكَنْ يَوُو.

46. دَكْ طُون سِي هَجُو
وَيْتَا هَا هَايِرِي
پَلِرِي أَتَيْنُو بِي كُو
سَالِي.

47. باوو فَلَكَي سُوْدُو كَعْبَةُ
، هَجُو فَاَ هَا هَايِرِي
"صَفَا" كَمْ وَطَّ "سَعِي"
هَنْجَمْ بُو وْنِي

46 . ثم يرجع إلى الحجر الأسود
فيكبر ويستلم على التفصيل
المتقدم.

47 . ثم يعود أدراجه ليسعى بين
الصفاء والمروة فإذا دنا من
الصفاء قرأ قوله تعالى : (إن
الصفاء والمروة من شعائر الله

فمن حج البيت أو اعتمر فلا
جناح عليه أن يطوف بهما
ومن تطوع خيراً فإن الله شاكر
عليم) . ويقول : " نبدأ بما بدأ
الله به "

جَهَاگَل هَكُنْدِي
هَآيْرِي "صفا" ا
هَآيْرِي "مروا". تُو
بَدَكْ صَفَا أَجَنگَ (إن
الصفَا والمروة من شعائر الله
فمن حج البيت أو اعتمر فلا
جناح عليه أن يطوف بهما ومن
تطوع خيراً فإن الله شاكر عليم).
48. نَدِنِ أَگَبُو "صفا"، هَا أَ
يَا سَوْدُو كَعْبَةَ تُو طُم
هَپَكْ، تُو طُم هَپَاكِ
بُو وُودَا گَشَپِي.

48 . ثم يبدأ بالصفَا فيرتقي عليه
حتى يرى الكعبة .

49. تُونِ أَ هُوسَا سُوْدُو
كَعْبَةَ أَ هَبَرَا أَ وَ (الله
أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ) ثلاثَا
(لا إِلَهَ إِلا اللهُ وحده لا شريك له
له الملك وله الحمد يحيي ويميت
وهو على كل شيء قدير لا إِلَهَ

49 . فيستقبل الكعبة فيوحد الله
ويكبره فيقول : اللهُ أَكْبَرُ اللهُ
أَكْبَرُ اللهُ أَكْبَرُ (ثلاثَا)
لا إِلَهَ إِلا اللهُ وحده لا شريك له
له الملك وله الحمد يحيي
ويميت وهو على كل شيء

قدِير لا إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وحده لا شريك له أنجز وعده ونصر عبده وهزم الأحزاب وحده يقول ذلك ثلاث مرات . ويدعو بين ذلك .

إِلاَّ اللهُ وحده لا شريك له أنجز وعده ونصر عبده وهزم الأحزاب وحده (أُوْأِ نُونِ نَدِي تَتِي ، نَدَنُ أُوْأِ بَ كُو يَطِي .

50 . ثم ينزل ليسعى بين الصفا والمروة وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : " اسعوا فإن الله كتب عليكم السعي " .

50. نَدَنُ أُوْ جِيُوْ كَمِ أُوْطَ سَعِي ، جِهَآگَلِ هَكَنْدِي صِفَا اِ مَرَوَا ، كُوْ وِرِي هَا هَدِلِسُولِ اُنْبِيَجُو ، جَوْمَرَاوِ جَنِيطُ هِنْمُو ، وِي : (اسعوا فَإِنَّ اللهُ كَتَبَ عَلَيْكُمُ السَّعْيَ) وَيِ وَطِي سَعِي جَوْمَرَاوِ جَنِيطُ وَنَدِي دُوْ مُونِ سَعِي .

51. فيمشي إلى العلم (الموضوع) عن اليمين واليسار وهو المعروف بالميل الأخضر ثم يسعى منه سعيا شديدا إلى العلم الآخر الذي بعده . وكان في

51. أُوْ يَهَنَا يَهْكَ اُرَنُ كَمِ ، هَا تُوْ أَيْتَكَ أُوْ يِكِ هَكَنْدِي لِيَطِ طِي اُنْدَاطِ تُونِ ، نَدَنُ أَيَهَا يَهْكَ نُونِ هَا أُوْ

عهده صلى الله عليه و سلم
واديا أبطح فيه دقاق الحصا
وقال صلى الله عليه و سلم : "
لا يقطع الأبطح إلا شدا ". ثم
يمشي صلعدا حتى يأتي المروة
فيرتقي عليها ويصنع فيها ما
صنع على الصفا من استقبال
القبلة والتكبير والتوحيد والدعاء
وهذا شوط .

52 . ثم يعود حتى يرقى على
الصفا يمشي موضع مشيه
ويسعى موضع سعيه وهذا
شوط ثان .

53 . ثم يعود إلى المروة وهكذا
حتى يتم له سبعة أشواط نهاية
آخرها على المروة

54 . ويجوز أن يطوف بينهما

يُتَو هَايْرِي مَرَوَا ، نَدِنُ أُ
تَيْتُو سُودُو كَعْبَةُ
أَهَبَّرَا نَدِنُ أُ دَأُ بَ
كُو يَطِي هَا هَايْرِي
صَفَا . طُو وَئِي أُ هِمْنِي
جَهَاكَلْ كُوتَلْ .

52. نَدِنُ أُ وَئِي تَ هَا صَفَا أُ
وَ طَ بَنُو أُ وَ طُنُو
أَرَنَ ، هَنَجْم وَئِي جَهَالِ
طِطِي .

53. نَدِنُ أُ وَئِي تَ هَا مَرَوَا ،
نُونِ هَا أُ هِمْنِ
جَهَالِ جُوِيَطِي
تِمُوَجِ هَا مَرَوَا .

54. دَكَنُ تُو هَجُو وَ طَ

راكبا والمشى اعجب إلى النبي
صلى الله عليه و سلم .

55 . وإن دعا في السعي بقوله : "

رب اغفر وارحم إنك أنت
الأعز الأكرم " فلا بأس لثبوته
عن جمع من السلف.

56 . فإذا انتهى من الشوط السابع

على المروة قص شعر رأسه
وبذلك تنتهي العمرة وحل له ما
حرم عليه الإحرام ويمكث هكذا
حلالا إلى يوم التروية .

57 . ومن كان أحرم بغير عمرة

الحج . ولم يكن ساق الهدى
من الحل فعليه أن يتحلل
اتباعا لأمر النبي صلى الله
عليه و سلم واتقاء لغضبه وأما
من ساق الهدى فيظل في
إحرامه ولا يتحلل إلا بعد الرمي

سعي هَا كَبَّأَكِ ،أَمَا يُهْكَى
هَا كُسْطِ بِرِي .

55.نَدِنَ هَجُوو هُوَسَا دَأُ : (

" رب اغفر وارحم إنك أنت
الأعز الأكرم) كَم هُوَسُكِي
دَأْطُم بِرَن .

56.تَو هَجُوو هِمْنِي جَهَالِ

جُوِيْطْطِي ،أُ تَأْ كُو
بُو أ فِمْبَّ كَاسَا
هُورِي مَأكُو.هَا طُو
أْمَرَاهِمِي .

57. تُولَاتِي أَنِيَا مَأكُو أْمَرَا

تَن هَوَتَايَا هَجورِي
،طُو كَم أُوْرْتُو لِمَسْ
إِهْرَامْ، أُرِينَا هَا يَانْدِي
تَرْوِيَّةْ،هَنْجَم بُو وْنِي يَانْدِي
جُوِيْطْطِي نَدِر لِيورُو
هَجورِي .تَو بُو أَنِيَا

يوم النحر الإهلال بالحج يوم
التروية .

ماكو أهوتو أمرا ا
هجوري أ يوفتا إهرام
باوو همنك أمرا
أجكو نونن ها ياندي
جولدي، يا فركي جمرة
موظم ندين أ يوفنا
إهرام .

58 . فإذا كان يوم التروية وهو
اليوم الثامن من ذي الحجة
أحرم وأهل بالحج فيفعل كما
فعل عند الإحرام بالعمرة من
الميقات . من الاغتسال
والتطيب ولبس الإزار والرداء
والتلبية . ولا يقطعها إلا عقب
رمي جمرة العقبة

58. تو لورو هجوري
يترك جويتتي هجوو
تو يوفنو إهرام
نست طم كسم، أ
وظكو وظي نوها أمرا
ها نكري موم، بنو
كيوم ا وظك
أوردي، اپورناك ليمس
إهرام، ندين جگاك
تأبية.

59 . ويحرم من الموضع الذي هو
59. هاظو أ هوسا إهرام

نازل فيه حتى أهل مكة
يحرمون من مكة.

دَغَ تَو وُئِي، هَمِبِ مَكه
هُوسَا إِهْرَام دَغَ مَكه.

60 . ثم ينطلق إلى منى فيصلى
فيها الظهر وبييت فيها حتى
يصلى سائر الصلوات الخمس
قصراً دون جمع

60. نَدِنَ أَفَأَ (مَنَى) تَوْنُ أَ
جولاً زوراء، نَدِنَ أَ وَآلَ
تَوْنُ، أَ جولاً جُولُظْ
فُو، أَمَا أَ رَمِنَ
(زوراء، أُسِرَاء، إِشَائِي . كُو
نَدِي فُو ظُظِي ظُظِي
تَن) أَمَّا هَوْتَتَاظْ.

الانطلاق إلى عرفة

فَأَكِي عَرَفَه

61 . فإذا طلعت شمس يوم عرفة
انطلق إلى عرفة وهو يلبي أو
يكبر كل ذلك فعل أصحاب
النبي صلى الله عليه و سلم
وهم معه في حجته يلبي الملبي
فلا ينكر عليه ويكبر المكبر
فلا ينكر عليه .

61. تَو وِپْتِي بِمِنِي نَاگ
فُظِي يَانْدِي عَرَفَه، هَجُوو فَا
عَرَفَه اِ مُو جُوگِي تَلْبِيَةِ اِ
هَبَّرُ بَكُو أَنْبِيَجُو، جَوْمَرَاو
چَنِیْظُ هَنْمُو اِ صَحَابِنُّ مَاكُو
وَظِي.

62. نَدِنُ أَجِيُو هَا "نمره"
 كُو بُو هَا اِ اُ وُنِي فُو هَا
 لِسْدِي عَرَفَةُ. اُدِيُو تُون
 هَا نَاكِي بَدُو مُتُّكِي .
63. هَا عَرَفُهُ اُ جُولَا پَاوُو لِيْمَان
 تُو طُم هِيَكِي زورَا اِ
 اَسِرَا كُو تَا طُم طِي
 طِي نَدِي وَ كَتِيرِي زورَا .
64. لِيْمَان وَ طَّ هُتُبَ هَا
 جُولَكِي زورَا اِ اَسِرَا هَا
 عَرَفُهُ تُون .
65. جُولَدِي زورَا اِ اَسِرَا هَا
 طُو وَ وُدِي نَادَانْدُو وَ وُرُو،
 اَمَّا اِقَامَةُ كَم طُم طِي .
66. سَاهَتَا كُو بُو لِيْمَان اِ جُولَدِي
 جُولَا جُولَدِي وَ نُدِي هَكُنْدِي
 زورَا اَسِرَا .
67. هَجُوو مُو هِيَاي جُولَكِي
- 62 . ثم ينزل في نمره وهو مكان
 قريب من عرفات وليس منها
 ويظل بها إلى ما قبل الزوال .
- 63 . فإذا زالت الشمس رحل إلى
 عرنة ونزل فيها . وهي قبيل
 عرفة وفيها يخطب الإمام
 الناس خطبة تناسب المقام
- 64 . ثم يصلي بالناس الظهر
 والعصر قصرا وجمعا في وقت
 الظهر .
- 65 . ويؤذن لهما أذانا واحدا
 وإقامتين
- 66 . ولا يصلي بينهما شيئا .
- 67 . ومن لم يتيسر له صلاتهما

مع الإمام فليصلهما كذلك
وحده أو مع من حوله من
أمثاله .

بي ليمان،جولا زورا ا
أسرا فيري مؤم كؤ
بؤ أ هوت ا وپ پ
جولاي.

الوقوف في عرفة

دراكِ ها عرفا

68. ثم ينطلق إلى عرفة فيقف
عند الصخرات أسفل جبل
الرحمة إن تيسر له ذلك وإلا
فعرفة كلها موقف.

68.ها عرفه هجوو درؤ ها
لپس هوسري رحمة"
تو طم هپك،أما تو
طم هپاك ا درؤ ها تو
أ هپي فؤ، كم لپسدي
ندي فو طم عرفة.

69 . ويقف مستقبلاً القبلة رافعا
يديه يدعو ويلبي .

69.تون ا تيتو قبله
(سودو كعبة) ا افنت جوط
ماكو ندين ا دا،ا و ط
تلبية.

70 . ويكثر من التهليل فإنه خير
الدعاء يوم عرفة لقوله صلى

70. هجوو جگو دو تهليلاً كم
كنجم وني پرطم دا ها

الله عليه و سلم :
" أفضل ما قلت أنا والنبيون
عشية عرفة : لا إله إلا الله
وحده لا شريك له له الملك وله
الحمد وهو على كل شيء
قدير " .

هديسول أنبيجو، جومراو
چنيطُ هنمو، وِتي: (أفضل ما
قلت أنا والنبيون عشية عرفة : لا
إله إلا الله وحده لا شريك له له
الملك وله الحمد وهو على كل
شيء قدير).

71 . وإن زاد في التلبية أحيانا "
إنما الخير خير الآخرة " جاز .

71. تَو بُو أ پَسَدِي أ وِتي:
" إنما الخير خير الآخرة). طُم
بُو طُم.

72 . والسنة للواقف في عرفة ألا
يصوم هذا اليوم .

72. ندر سنه هجوو دريطو ها
عرفا وودا سُومي ياندي
عرفا.

73 . ولا يزال هكذا ذاكرا ملبيا
داعيا بما شاء راجيا من الله
تعالى أن يجعله من عتقائه
الذين يباهي بهم الملائكة كما
في الحديث : " ما من يوم
أكثر من أن يعتق الله فيه عبدا

73 .ها عرفه هجوو طِمْگَل
مُوم تِينُو دُو دَأَ ا
زكري، أ تُرُو جومراو چنيطُ
يافُو مُو، سِپْتِنَمُو
دَگَ هِيْتِ لاهرا.ها
هديسول أنبيجو، جومراو چنيطُ

من النار من يوم عرفة وإنه
ليدنو ثم يباهي بهم الملائكة
فيقول : ما أراد هؤلاء ؟).

هنمو ،وئي (ما من يوم أكثر من
أن يعتق الله فيه عبدا من النار
من يوم عرفة وإنه ليدنو ثم يباهي
بهم الملائكة فيقول : ما أراد
هؤلاء ؟) وي ،يندري جومراو
جنيطُ طوطني يفاكي
جولب دگ هيئت گم
ماجُم هجوو تيننو ا دأ
ا تلبية ها ناگ مت .

74 . فإذا غربت الشمس أفاض
من عرفات إلى مزدلفة وعليه
السكينة والهدوء لا يزاحم الناس
بنفسه أو دابته أو سيارته فإذا
وجد خلوة أسرع

74.تو ناگ متي هجوو
جيُو دگ عرفه،فأ
"مزدلفة".نُونن بو أ
يَهَا ا هكَّيلو، تو بو أ
پلا هِمب.تو أ يوا سي
تو طُم هِبِك .

75 . فإذا وصلها أذن وأقام وصلى
المغرب ثلاثا ثم أقام وصلى
العشاء قصرا وجمع بينهما

75. تو أ يتك " مزدلفة" أ
نُدنَ أ جولا مغربا درط
تتي ندن أ جولا اشائي

دَرَطِ طِطِي، هَا طُو أُ
هَوْتَن مَغْرِبَا اِ شَائِي نَدِي
وُورِي.

76. تُو بُو كُطُم فَاَنَكِ
مُو أُ هِنْدِي مَغْرِبَا دَكِ
اِشَائِي، وُودَا كَشِ.

77. وُودَا بُو جُولَدِي أُ جُولْتَا
هَا طُو پَاوُو اِ شَائِي.

78. نُدُنْ أُ طَانُو هَا فَجْرَا.

79. تُو فَجْرَا نَاتِي أُ جُولَا فَجْرَا
پَاوُو نُدُنِكِ اِقَامَةَ.

جُولَدِي فَجْرَا هَا مَزْدَلْفَةَ

80. هَجُوبُ فُو جُولَن جُولَدِي
فَجْرَا هَا "مَزْدَلْفَةَ" لُوتِي رُوبِ
اِ نِيوُوبِ، پِ كَم سَاهْتُو پِ
وُرتُو مَزْدَلْفَةَ پَاوُو سَكِ جَمَّ
پِ فَا "مَنِي".

76 . وَإِنْ فَصَلَ بَيْنَهُمَا لِحَاجَةٍ لَمْ
يُضِرْهُ ذَلِكَ

77 . وَلَا يَصِلِي بَيْنَهُمَا وَلَا عَلَى
إِثْرِ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا شَيْئًا.

78 . ثُمَّ يَنَامُ حَتَّى الْفَجْرِ

79 . فَإِذَا تَبَيَّنَ لَهُ الْفَجْرُ صَلَّى فِي
أَوَّلِ وَقْتِهِ بِأَذَانٍ وَإِقَامَةٍ .

صَلَاةُ الْفَجْرِ فِي الْمَزْدَلْفَةِ

80 . وَلَا بَدَّ مِنْ صَلَاةِ الْفَجْرِ فِي
الْمَزْدَلْفَةِ لِجَمِيعِ الْحَاجِّ إِلاَّ
الضَّعْفَةَ وَالنِّسَاءَ فَإِنَّهُ يَجُوزُ لَهُمْ
أَنْ يَنْطَلِقُوا مِنْهَا بَعْدَ نِصْفِ
اللَّيْلِ خَشْيَةَ حَطْمَةِ النَّاسِ .

- 81 . ثم يأتي المشعر الحرام) 81. باوو جولدي فجرا هجوو
 فَاَ هَا هُوَسِرِي "المشعر
 الحرام" هَا مَزْدَلْفَةُ تُون، نَدِنُ أَ
 تَيْتُو قَبْلَهُ، نَدِنُ أَ هَبْرَا
 نَدِنُ أَ جْغُو تَهْلِيلَا اِ دَا هَا
 وَتَ سَرِي.
- 82 . ومزدلفة كلها موقف فحيثما
 وقف فيها جاز .
 82. أَدَرَرْتُوْ أَدَرِي فُو، كَم
 تَيْي فُو طُو كَم طُم
 مَزْدَلْفَةُ.
- 83 . ثم ينطلق قبل طلوع الشمس
 إلى منى وعليه السكينة وهو
 يلي .
 83. دَغَ نَاكَ وَرْتَاكَ أَفَا
 "منى" اِ مَوْجُكِي تَلْبِيَةُ.
- 84 . فإذا أتى بطن محسر أسرع
 السير إذا أمكنه وهو من منى .
 84. تُوْ أَيْتَكَ پَسْدِي
 "محسر" أَيَاوَاتُوْ أَوَاوِي .
- 85 . ثم يأخذ الطريق الوسطى التي
 تخرجه على الجمرة الكبرى.
 85. دَغَ تُونُ أَ نَغَ لَأُولُ
 جَمْرَةَ مَوْطُم.
- الرمي
 86 . ويلتقط الحصيات التي يريد
 86. دَغَ أَ يْتَاكَ "منى" أَ
 فِرْكُ كَاچِ (جَمْرَاتِ)

مُوفتَ كَاجِ كَمَ فِرْكَ
جَمْرَةَ مَوْطُمَ نَكْرِ
فِرِّي سَيطَانَ أَرندِيرِي،
بَدِيندِي مَكَةَ.

8. تُونُ أَتِيْتُو جَمْرَةَ كَنُ أَ
وَطَ بُو مَكَةَ هَا جُنْغُو
مَكو نَنُو، "مَنِي" بُو هَا
جُنْغُو مَكو يَامُو.

88. نَدِنُ أَفِرَا جَمْرَهُ كَنُ بِي
كَاجِ جُوِيْطِي،
هَآيرِي فُو بَ جَآبِل
كُو بَرَنَ سَيطَ.

89. هَجُوو هَبَرَا نَدِي أَ
فِرِّي هَآيرِي فُو.

90. تُو أَ فِرِّي هَآيرِي
جُوِيْطِي أَدرْنَا هَبَرَكُ

91. كُو أَندَا كَمَ وَكَتِي
فِرْكُ كَاجِ سَاهَتَاكو سَيِي

أَن يَرْمِي بِهَا جَمْرَةَ الْعَقْبَةِ فِي
مَنِي وَهِيَ آخِرُ الْجَمْرَاتِ.
وَأَقْرِبُهُنَّ إِلَى مَكَةَ

87 . وَيَسْتَقْبَلُ الْجَمْرَةَ وَيَجْعَلُ مَكَةَ
عَنْ يَسَارِهِ وَمَنِي عَنْ يَمِينِهِ .

88 . وَيَرْمِيهَا بِسَبْعِ حَصِيَّاتٍ مِثْلَ
حَصَى الْخَذْفِ وَهُوَ أَكْبَرُ مِنَ
الْحَمِصَةِ قَلِيلًا .

89 . وَيَكْبُرُ مَعَ كُلِّ حَصَاةٍ .

90 . وَيَقْطَعُ التَّلْبِيَةَ مَعَ آخِرِ
حَصَاةٍ .

91 . وَلَا يَرْمِيهَا إِلَّا بَعْدَ طُلُوعِ
الشَّمْسِ وَلَوْ كَانَ مِنَ النِّسَاءِ أَوْ

الضعفة الذين أبيح لهم
الانطلاق من المزدلفة بعد
نصف الليل فهذا شيء والرمي
شيء آخر .

92 . وله أن يرميها بعد الزوال
ولو إلى الليل إذا وجد حرجا
في رميها قبل الزوال كما ثبت
في الحديث .

93 . فإذا انتهى من رمي الجمرة
حل له كل شيء إلا النساء
ولو لم ينحر أو يحلق فيلبس
ثيابه ويتطيب .

94 . لكن عليه أن يطوف طواف
الإفاضة في اليوم نفسه إذا أراد أن
يستمر في تمتعه المذكور وإلا فإنه
إذا أمسى ولم يطف عاد محرما

تو ناگ فُطِي. أمّا گم
سَطُّكِي ماجُم وَطِي
فِرُّكِي رِوِپِ اِمِوِپِ ها
سَكِ جَمَّ سَاهَتُو.

92.تو فِرُّكِي بِمِبي
هَپَاكِ هَجُوو فِرا دِگ
لِپَسْتِكِي ناگِ ها جِمَّ .

93.تو هَجُوو فِري هَايِرِي
مَوْنَدِي كُو طُمِبي فُو
دَگَنَن مَوْسِي
رِوِپِ، طُوم كَم كُو بُو
أَهْرَسَايِ، أَفْمَبَايِ
گَاسَا هورِي ماکُو.

94.ندِن هَجُوو فَاَ مَكَة وَطَّ
فِرُّلَاكِي "إِفاضه" ها سُوْدُو
كعبَة تو أ هَمْنِي فِرُّلَاكِي
"إِفاضة" ها سُوْدُو كعبَة نَدِي

جُوِيْطِي، أُ لُرْتُو "مَنى"
أُ إِتْتَّ لِمَسَّ إِهْرَامِ
أُورُنُو لِمَسَّ مَآكُو.

كما كان قبل الرمي فعليه أن ينزع
ثيابه ويلبس ثوبي الإحرام لقوله
صلى الله عليه و سلم: "إن هذا يوم
رخص لكم إذا أنتم رميتم الجمرة أن
تحلوا من كل ما حرمت منه إلا
النساء فإذا أمسيتم قبل أن تطوفوا
هذا البيت صرتم حرما لهيئتكم قبل
أن ترموا الجمرة قبل أن تطوفوا به "

هَرَسُكِ لِيهَا

95. هجوو باوو فرلكِ سودو
كَم إِفَاضَه لِآتِيْطُم فَرَلِلَا
،أُ وَيْتَا مَنى أَهْرَسَا

الذبح والنحر

95 . ثم يأتي المنحر في منى
فينحر هديه وهذا هو السنة .

لِيَهَارِي مَأْكَو هَا
مَنِي كُو بُو مَكِه تُو أ
وودي باوِطِ كِرْسُمِ طُمِ كَمِ
طُمِ سُنَا.

96. بِرْطُمِ كَمِ أ هِرْسَا
هَا مَنِي ،أَمَا دِگَنْتُمُو
هِرْسُكِ هَا مَكِه ا هَا
تُوِي فُو، نَدِرْ هَدِيسُولِ أُنْبِيجُو
جُومِرَاوِ چِنِيْطُ هِنْمُو، وَئِي:)
قَدِ نَحْرَتِ هَاهِنَا وَمَنِي كَلْهَا مَنَحْرِ
وَكَلِ فِجَاجِ مَكَةِ طَرِيقِ وَمَنَحْرِ
فَانَحْرُوا فِي رِحَالِكُمْ (وِي :
هَنْكُو أ هِرِي هَا
مَنِي ،سَاهَنَ تُو أَنْ
هَرْسُكِ هَا لَابِي مَكِه كُو
بُو أَنْ كَبِي هَكُنْدِي مَنِي
إمكه.

97. طُمِ نَدِرْ سُنَا هَجُوو 97 . وَالسنة أن يذبح أو ينحر بيده

إن تيسر له وإلا أناب عنه
غيره .

هَرَسَا لِيَهَارِي مُومِ اِ
جُنْغُو مُومِ تُو ظُم
هَيْكِ، تُو بُو ظُم
هَيْكِ كُظُو
هَرَسَنَمُو.

98 . ويذبحها مستقبلاً بها القبلة
فيضعها على جانبها الأيسر
ويضع قدمه اليمنى على
جانبها الأيمن.

98. هَا هَرَسُكِ أَتِيْتُو قَبْلَهُ، اِ
وَلِنَا دَبَّاوا هَانَنُو
مَآكُو، نَدِنِ اِ رَسَا
كُسْغَلِ مَآكُو هَا وَتَدُو
دَبَّاوا.

99 . وأما الإبل فالسنة أن ينحرها
وهي قائمة معقولة اليسرى
قائمة على ما بقي من قوائمها
ووجهها قبل القبلة .

99. كُظُو بَ كَمِ هَرَسِي
اِ دَرِي، كُسْغَلِ مُومِ اِ
تُنْغِ، اِ كِ دَرِي هَا
كُسْطِ تَتِي ، يَسُو
مَآ كِ بُو اِ هُوسِي تِي
(هوشتي) هَا قَبْلَهُ (سودو كعبة).

100 . ويقول عند الذبح أو النحر
: بسم الله والله أكبر

100. اِ وَ اِ هَا هَرَسُكِ
(بسم الله والله أكبر، اللهم إن هذا

منك ولك، فتقبل مني).

101. وكتي هرسك طم نلاط
نايي يندى جولدي اينلاط
تتي طپاوو جولدي.

102. دگنتو هجوو ياما دگ
ليهاري ماكو، ندن ا هوسا
دگ كسيل ماري ها لأول
كو بوها ورو ماكو تو
طم وطي.

103. هجوو تو ليهك،
هك سويپ ا مرپ
هاج، كم جومراو چنيط وئي ها
قرآن: (والبدن جعلناها لكم من
شعائر الله لكم فيها خير فاذكروا
الله عليها صواف فاذا وجبت
جنوبها فكلوا منها وأطعموا القانع

101 . ووقت الذبح أربعة أيام

العيد يوم النحر وهو يوم الحج
الأكبر وثلاثة أيام التشريق
لقوله صلى الله عليه و سلم :
(كل أيام التشريق ذبح).

102 . وله أن يأكل من هديه وأن
يتزود منه إلى بلده كما فعل
النبي صلى الله عليه و سلم

103 . وعليه أن يطعم منها الفقراء
وذوي الحاجة لقوله تعالى : ()
والبدن جعلناها لكم من شعائر
الله لكم فيها خير فاذكروا الله
عليها صواف فاذا وجبت
جنوبها فكلوا منها وأطعموا
القانع والمعتز).

والمعتر).

104 . ويجوز أن يشترك سبعة في
البعير والبقرة .
10.ها ليهاك ساهتو همپ
جويططو هوت هرسا
گلوب كو بو نڭ .

105.فمن لم يجد هديا فعليه صيام
ثلاثة أيام في الحج وسبعة إذا
رجع إلى أهله .
105.هجوو هوتطو هجورپ
ا امرأ تو لاتی وودا
لهاري أسومو نلاط
تتي ها لسدي
هجورپ،ندن أسومو نلاط
جويططي ها ورو ماكو .

106 . ويجوز له أن يصوم في
أيام في أيام التشريق الثلاثة
لحديث عائشة وابن عمر
رضي الله عنهما قالا : لم
يرخص في أيام التشريق أن
يصمن إلا لمن لم يجد الهدى.
106. دگنت هجوو
سومو نلاطتتي طپاوو
ياندي جولدي ، گم ها كو
وري ها عائشة ، جومراو
چنيط يردمو ،وئي : (لم
يرخص في أيام التشريق أن
يصمن إلا لمن لم يجد

الهدى)وي:ظُم دگنتاکو
سوماک ینلاط تتي ط پاو
هولدي سي مو ولا
ليھاري.

107.پاو و ليھاك تُو ظُم

ھېك،ھجوو فېمب
گاسا هوري موم فو
كو بو ارمين گاسا
كن،اما فېمباك پري
گم ندر كو ننا ها
هدلسول انبيجو، جومراو
چنيط هنمو،وي: اللهم
ارحم المحلقين . قالوا :
والمقصرين يا رسول الله قال :
اللهم ارحم المحلقين . قالوا :
والمقصرين يا رسول الله (فلما
كانت الرابعة قال : والمقصرين
(وي : انبيجو ، جومراو

107 . ثم يحلق رأسه كله أو

يقصره والأول أفضل لقوله

صلى الله عليه و سلم : ()

اللهم ارحم المحلقين . قالوا :

والمقصرين يا رسول الله قال :

اللهم ارحم المحلقين . قالوا :

والمقصرين يا رسول الله (فلما

كانت الرابعة قال : والمقصرين

.(

چَنِیْطُ هِنْمُو، دَأْنِي
فِمْبَتُوپِ نَدِي تَتِي
هَانِيْبَرِي اُدَأْنِي تَأْپِ
دَغَ گَاسَا هُوْرِي ،پِ
فِمْبَتَاكُو.

108. نَدِرِ سُنَّا هَا فِمْبُكِي
هُوْرِي هَجُوو فُطْرَا
وَتُدُو يَامْرُو.

109. نَدِرِ سُنَّا هَا فِمْبُكِي
هُوْرِي هَجُوپِ طُم شَانُو
هَجُوپِ وُرِپِ، اَمَّا رُوپِ كَم
تَانَ سَیْطِ دَغَ گَاسَا هُوْرِي
. هَا هَدِيْسُوْلُ اُنْبِيْجُو، جُوْمَرَاو
چَنِیْطُ هِنْمُو، وِئِي: (لِيْسِ
عَلَى النِّسَاءِ حَلَقِ اِنْمَا عَلٰی
النِّسَاءِ التَّقْصِيْرُ). وِي: رُوپِ كَم
وُودَا فِمْبَاكِ، اَمَّاپِ: تَانَ
سَیْطِ دَغَ گَاسَا هُوْرِي.

108 . والسنة أن يبدأ الخالق
ببيمين المخلوق كما في حديث
أنس رضي الله عنه.

109 . والخلق خاص بالرجال دون
النساء وإنما عليهن التقصير
لقوله صلى الله عليه وسلم :
(ليس على النساء خلق إنما
على النساء التقصير).

110 . ويسن للإمام أن يخطب
يوم النحر بمنى بين الجمرات
حين ارتفاع الضحى يعلم
الناس مناسكهم .

110. طُم ندر سنَّا ليمان
وَطَ هُتَبَ ياندي لِيَهَا
هََا منى أَهْلًا هجوبِ شانو
هجوري اُأمرًا.

طواف الإفاضة

فِلاكي سؤودو مكه طُم

"إفاضة"

111 . ثم يفيض من يومه إلى
البيت فيطوف به سبعا كما
تقدم في طواف القدوم إلا أنه

111. ياندي جولدي هجوو
پاوو فِرُكي هايِرِي
مَوْندي(عقبه) ، فَأَ مكة.

لا يضطبع ولا يرمل .

تُون أُيْتُو سُوْدُو كَعْبَة
نَدِنِ أْ فِلُو سُوْدُو
نُدِنِ.نُدِي جُوِيْطِي
بَنُو أْ وَطُنُو هَا نُدِي
أْ يُّتِي مَكِهْ أَرْنَطُم.

112 . ومن السنة أن يصلي

112. طُم نَدِرِ سُنَّا هَجُوو

ركعتين عند المقام كما قال

جُوْلَا طِيْطِي هَا نَكْرِي

الزهري وفعله ابن عمر وقال

ابراهيم جومراو چينيْطُ هِنْمُو.

: على كل سبع ركعتان

113 . ثم يطوف ويسعى بين

113.بَاوُو طُنْ هَجُوو فَاْ

الصفا والمروة كما تقدم أيضا

هَايْرِي صَفَا كَمْ وَطْ

خلاقا للقارن والمفرد فيكفيهما

"سعي". هَكَنْدِي صَفَا اِ مَرُوَا

السعي الأول.

نُدِي جُوِيْطِي بَ أْ

وَطُنُو.طُوم كَم كَم

هَوْتُطُ هَجُوْرِي اِ أْمُرَا ،

أْمَا مُو هَوْتَاي كَم

وُودَا "سعي"مَاجُم.

- 114 . وبهذا الطواف يحل له كل شيء حرم عليه بالإحرام حتى نساؤه
114. پاو و طو طُمي دگنن هجوو ها روپ فُو .
- 115 . ويصلي الظهر بمكة وقال ابن عمر : بمنى .
115. تُو طُم هپك، هجوو جُولاً زورا ها جولردي مكة، كُو بُو أ جُولاً ها "منى".
- 116 . ويأتي زمزم فيشرب منها .
116. ندين أفأ پندو زمزم أ پيرانديم زمزم .
- 117 . ثم يرجع إلى منى فيمكث بها أيام التشريق بلياليها .
117. هجوو دگ مكه لرو ها "منى" والا يلاظ تتي ا جماج ماج پاو و ياندي جولدي .
- 118 . ويرمي فيها الجمرات الثلاث كل يوم بعد الزوال بسبع حصيات لكل جمرة كما تقدم في الرمي يوم النحر .
118. أ فراً كاج (جمرات) ها نكري ماج: أرنديري اسكاري ندين سكتيندي .ندي وپتي فُو أفرأ ها ندي فُو كاج

جُوِيْطِي.

119. أ فُطْن بِي جمره
أرندِرِي بَدِينْدِي
جولرْدِي "الخيف" تُو أ
هَمِنِي أ يَهَا سَيِطْ
هَا يَامُو مَآكُو نَدْنُ أ
تِيْتُو سُودُو كَعْبَةُ أ دَأُ
أ مُو دَرِي، أ بَنَتْ
جُوْطْ مَآكُو بُوْدُو.
120. نَدْنُ أَفَأ هَا جمره
سَكَاْجُم دَغْ أ فِرْنُ، نَدْنُ
أ فِرْلِتُو وَيْلَا أُتِيْتُو
قَبْلَهُ نَدْنُ أ دَأُ، أُبَنَتْ جُوْطْ دُوْ
121. نَدْنُ أَفَأ جمره تَتَبْ
(عقبه) بَدِيْغْ مَكُهْ، أ وَطْ
سُوْدُو مَكُهْ هَا نَنُوْ
مَآكُو، مَنِي هَا يَامُوْ
- 119 . ويبدأ بالجمرة الأولى وهي
الأقرب إلى مسجد الخيف فإذا
فرغ من رميها تقدم قليلا عن
يمينه فيقوم مستقبلا القبلة قياما
طويلا ويدعو ويرفع يديه .
- 120 . ثم يأتي الجمرة الثانية
فيرميها كذلك ثم يأخذ ذات
الشمال فيقوم مستقبلا القبلة
قياما طويلا ويدعو ويرفع يديه.
- 121 . ثم يأتي الجمرة الثالثة وهي
جمرة العقبة فيرميها كذلك
ويجعل البيت عن يساره ومنى
عن يمينه ولا يقف عندها.

مَآكُو . نَدِنَ أَسَالُو تُو
أُدْرُو تُو أُهُمِنِي.

122. هجوو فِرَا بَ سَالِي
يَنَدِي طَطْبِدِي نَدِنَ
يَنَدِي تَتْبِرِي مَآ أُ وَطَّ
نُون.

123. تُو بُو أُ دَرْنِي
فِرْكِي دَغَ يَانَدِي
طَطْبِرِي بُو، دَغَنَ تُو
مُو. جومراو چَنِيطُ وِي: {
واذكروا الله في أيام معدودات فمن
تعجل في يومين فلا إثم عليه
ومن تأخر فلا إثم عليه لمن
اتقى} أَمَّا جُوْطَاكِ هَا فِرْكِي
جمرات نَدِرِ يَلَاظُ تَتِي پُرَن.

122 . ثم يرمي اليوم الثاني واليوم
الثالث كذلك .

123 . وإن انصرف بعد رميه في
اليوم الثاني ولم يبت للرمي في
اليوم الثالث جاز لقوله تعالى :
{ واذكروا الله في أيام معدودات
فمن تعجل في يومين فلا إثم
عليه ومن تأخر فلا إثم عليه
لمن اتقى } لكن التأخر للرمي
أفضل لأنه السنة .

124 . والسنة الترتيب بين

المناسك المتقدمة : الرمي

فالدبح أو النحر فالحلق

فطواف الإفاضة فالسعي

للمتمتع لكن إن قدم شيئاً منها

أو أخر جاز لقوله صلى الله

عليه و سلم : (لا حرج لا

حرج)

124. ندر سن تكتريك شانو

هجوري ،وي فطراً فرك

كأج ها عقبة،ندن

هرسا،ندن فمب

كاسا هوري،ندن فأمكه

كَم فِلاكي"إفاضة" ها سودو

كعبة،ندن و ط "سعي" تو

لاتي هوتي هجوري ا أمرا

ندن ويئن همك

فركي جمرات.

125 . ويجوز للمعذور في الرمي ما يأتي :

أ أن لا يبيت في منى لحديث ابن عمر : (استأذن العباس رسول الله صلى الله عليه و سلم أن يبيت بمكة ليالي منى من أجل سقايته فأذن له)

ب. وأن يجمع رمي يومين في واحد لحديث عاصم بن عدي قال :

(رخص رسول الله صلى الله عليه و سلم لرعاء الإبل في البيوتة أن يرموا يوم النحر ثم يجمعوا رمي يومين بعد النحر فيرمونه في أحدهما ج. وأن يرمى في الليل بقوله صلى الله عليه و سلم :

125. مَرَطُوا أَيَّبَ دَكْنَانَ مَوِّ وَالْأَكْيَ هَا مَكَّةَ تَوَّ لَاتِي وَوَدِي كُو هَطَّتْ مَوِّ وَالْأَكْيَ هَا "مَنَى" كَمَّ نَنَامَا هَا يَ عَمَرِ وَتِي (استأذن العباس رسول الله صلى الله عليه و سلم أن يبيت بمكة ليالي منى من أجل سقايته فأذن له). وَيَ : عَبَّاسُ (سَهَابَجُو) أَنبِيَجُو، جَوْمَرَاوُ چَنِیْطُ هَنَمُو، دُوْ أُوْ أَلَا هَا مَكَّةَ جِمَا جِي وَ أَلِیْطُ هَا مَنَى، كَمَّ أَيْرِنَنَّ هَجُوپَ نَدِيمَ هَا مَكَّةَ، أَنبِيَجُو، جَوْمَرَاوُ چَنِیْطُ هَنَمُو جَبَنِیْمُو دُوْ نُونُ.

دَكْنَانَ هَجُوو فِرْكِي فِرْكِي كَاچ (جَمَرَات) نَدِرُ نِلَاظُ طَطِي هُوْتِ نَدْنِ وَوَرِي

(الراعي يرمي بالليل ويرعى
بالنهار)

ندرِ يَلاَندِ يَ وُورِ يَ گَم
أُنبيجُو، جومراو چَنيطُ هَنيمو
يَافنَکِ دُرُوبِ فِرُکِ کَاجِ
يَلاطُ طَطي هَا نَلاَندِ يَ وُورِ يَ.
گَنَنِ هَجوو فِرَا جِمَّ، گَم
هَديسولُ أُنبيجُو، جومراو چَنيطُ
هَنيمو، وُئي: (الراعي يرمي بالليل
ويرعى بالنهار". وِ يَ دُرُو فِرَا
جِمَّ نَدَنِ دُرَا يَلُومَا.

126 . ويشرع له أن يزور الكعبة
ويطوف بها كل ليلة من ليالي منى
لأن النبي صلى الله عليه و سلم
فعل ذلك .
126. ندر بُوَظْم هجوري يا
لا مكه أ فِلُو سُوَدو كعبه
ها جِماجِ طُ أ والتَ ها
منى گم أنبيجو، جومراو چنيطُ
هنمو، نُون وَظِي.

127 . ويجب على الحاج في أيام
منى أن يحافظ على الصلوات
الخمسة مع الجماعة والأفضل
أن يصلي في مسجد الخيف
إن تيسر له لقوله صلى الله
عليه و سلم : (صلى في
مسجد الخيف سبعون نبيا)
127. وجبتو بو هجوو درو دو
جولطي جوري ط فرللا.
أجولطِ ها جماري ،كو
پري بو أ جولا ها
جولردي "الخيف" توظم
هپك، گم أنبيجو جومراو
چنيطُ هنمو، وِتي: (صلى في
مسجد الخيف سبعون نبيا
(وي: ها جولردي "الخيف"
أنبئِن سبئِن جولي
تُون.

128 . فإذا فرغ من الرمي في
اليوم الثاني أو الثالث من أيام
128. باوو هجوو همني
فركي كاي جمرات، لاتو

التشريق فقد انتهى من مناسك
الحج فينفر إلى مكة ويقوم فيها
ما كتب الله له وليحرص على
أداء الصلاة جماعة ولا سيما
في المسجد الحرام لقوله عليه
الصلاة والسلام : (صلاة
في مسجدي أفضل من ألف
صلاة فيما سواه إلا المسجد
الحرام وصلاة في المسجد
الحرام أفضل من مائة ألف
صلاة فيما سواه)

هَجُورِ مَآكُو هِمِّي، سِي
أَفَا مَكُه أَجُوطُو تُون كُو
وَأَوَتَ، أُ تَيْنُو دُو
جُولُكِي بِي جَمَارِي هَا
جُولِرْدِي مَكُه، كَم أَنبِيجُو
جُومَرَاو چَنِيطُ هَنَمُو، وِي: (صلاة
في مسجدي أفضل من ألف صلاة
فيما سواه إلا المسجد الحرام
وصلاة في المسجد الحرام أفضل
من مائة ألف صلاة فيما سواه).
وِي: جُولِدِي هَا جُولِرْدِي أَنبِيجُو
هَرَن جُولِدِي دُبُو هَا لُوتِي
مَارِي، سِي جُولُكِي هَا
جُولِرْدِي مَكُه، جُولِدِي هَا مَارِي
هَرَن جُولِطُ دُبُو تَمِيرِي
هَا لُوتِي مَارِي.

129 . ويكثر من الطواف والصلاة

في أي وقت شاء من ليل أو
نهار ولقوله صلى الله عليه و
سلم في الركنين الأسود
واليماني : (مسحهما يحط
الخطايا ومن طاف بالبيت لم
يرفع قدما ولم يضع قدما إلا
كتب الله له حسنة وحط عنه
خطيئة وكتب له درجة ومن
أحصى أسبوعا كان كعتق
رقبة) وقوله : (يا بني عبد
مناف لا تمنعوا أحدا طاف
بهذا البيت وصلى أية ساعة
شاء من ليل أو نهار)

129. أُتِينُوا دُو فِرْلَاكِي هَا

سُودو كعبة اِ جُولُكِي تون
جِمَّ كُو يَلُومَ كَم
هديسول أنبيجو جومراو چنيطُ
هنمو،وئي دُو دنگُورُو
يماني اِ هَيْرِي اِ پَلِرِي
پَلِرِي: (مسحهما يحط
الخطايا ومن طاف بالبيت لم
يرفع قدما ولم يضع قدما إلا كتب
الله له حسنة وحط عنه خطيئة
وكتب له درجة ومن أحصى
أسبوعا كان كعتق رقبة
وَي: (مَيْتُكِي دُنْگُورُو
يماني اِ مَيْتُكِي
هَيْرِي پَلِرِي ،
مَيْتَن زَنوباجي،نُونَن
بُو هَا فَلَاَكِي سُودو كعبة
اِفْتُكِي كُسْگَل

اِرِسْڪِ گَلِ وُودِي
برجاري، مَيْتَنَ بُو
زَنُوبولِ ها كِيرَلِ
فِلاكي. نُونِ بُو
وَطَطُو دِي طُو اَسُوپِرِي
ها جُولِدِي مَكِهَ بَ
سَيْتِنِ طُو مِچَطُو بَ
سِي دِي مُم.

طواف الوداع

130. فإذا انتهى من قضاء

حوائجه وعزم على الرحيل فعليه

أن يودع البيت بالطواف لحديث

ابن عباس قال : كان الناس

ينصرفون في كل وجه فقال

النبي صلى الله عليه و سلم : (

لا ينفر أحد حتى يكون آخر

عهده الطواف بالبيت)

فِلاكي گم وَيَنْتَاكِ

130. هجوو تُو هِمْنِي هاج

مُوم ها لِسْدِي هجوري أ

وَيَنْتُو سُوْدو كعبه بي

فِلاكي سُوْدو كعبه،گم ها

هديسول أنبيجو جومراو چنيطُ

هنمو،وئي: (لا ينفر أحد حتى

يكون آخر عهده الطواف بالبيت

(وي(تُو گُطُو مُون

دِلْلا،پاور هجوري ،سي

تُو أ لَاتَكِ سَكْتِي

ماكو فِلاكي سودو كعبة.

131. أمّا دُبُو اِيَّامَ گم

فِرْلاتاكو سُوْدو.ها

هديسول أنبيجو جومراو

چنيطُ هنمو،ندر كو وِأ : (أن

النبي صلى الله عليه و سلم

رخص للحائض أن تصدر قبل

131 . وقد كانت المرأة الحائض

أمرت أن تنتظر حتى تطهر

لتطوف الوداع ثم رخص لها

أن تنفر ولا تنتظر لحديث ابن

عباس أيضا : (أن النبي

صلى الله عليه و سلم رخص

للحائض أن تصدر قبل أن
تطوف إذا كانت قد طافت
طواف الإفاضة)

أن تطوف إذا كانت قد طافت
طواف الإفاضة)وي: أنبيجو
جومراو چنيطُ هنمو،وي دبو
مو إيأم يا فنَأمَا
فلاكي،توني أ فلكِ نو
فلاكي "أفاضة" طُم
فرلَلا.

132 . وله أن يحمل معه ماء
زمزم ما تيسر له تبركا به فقد
: (كان رسول الله صلى الله
عليه و سلم يحمله معه في
الأداوي والقرب وكان يصب
على المرضى ويسقيهم) بل
إنه : (كان يرسل وهو
بالمدينة قبل أن تفتح مكة إلى
سهيل بن عمرو : أن أهد لنا
من ماء زمزم ولا تترك فيبعث
إليه بمزادتين)

132. طُم بوطُم هجوو
هُوسَا نديم زمزم كم
طُم وودي برك، أنبيجو
جومراو چنيطُ
هنمو،هُوسنو طُم أ
هُكَّ بو يوب كم يرا.

133 . فإذا انتهى من الطواف

خرج كما يخرج الناس من

المساجد فلا يمشي القهقري

ويخرج مقدما رجله اليسرى

قائلا : اللهم صل على محمد

وسلم اللهم إني أسألك من

فضلك .

133. هجوتو همني

فلاكي كم وينتاك

سودو، ورتو دك

جولردى مكه، أردن

كسكل نئل ندن أ

وَأ (اللهم صل على محمد

وسلم اللهم إني أسألك من

فضلك).

والله الحمد من قبل ومن بعد